

**TRANSCRIPCIÓN
PRESENTACIÓN ACADÉMICA ORAL
ESTUDIANTE NO NATIVO (ENN)**

Registro N° 9

Tipo de registro: audio

Duración: 26 minutos 26 segundos

Fecha de grabación:

Tema de la presentación: Lo fantasmal en la novela "Pedro Páramo" de Juan Rulfo

Nombre de ENN: Maria

Ámbito de la grabación:

FUB SpZ

Asignatura: Español Superior

Curso: WS 2010/2011

Transcripción

- 1 P.-Bueno Maria, (...) el nombre Pedro Páramo ah. Entonces Maria [...] si vamos a mirar
- 2 la (...)
- 3 M.-¿Lo digo otra vez?
- 4 P.-No (RISAS) vale si yo también lo digo (RISAS)
- 5 [...]
- 6 P.-Entonces
- 7 M.-Bueno yo he entendido que usted ha leído la obra de Pedro Páramo
- 8 P.-Sí, hemos leído Pedro Páramo ¿ustedes también?
- 9 C.-No
- 10 M.-Bueno da igual algo van a entender
- 11 P.-Sí
- 12 M.-Bueno pues (e:) voy a empezar directamente
- 13 P.-Bueno, como no
- 14 M.-Bueno al principio voy a decir que la novela moderna se ha caracterizado por su
- 15 ambigüedad. (e:) Por eso, en-hay la posibilidad y necesidad además, de buscar
- 16 unidades de sentido : más allá de : una historia que se cuenta litera-linealmente
- 17 P.-Sí
- 18 M.-(e:) Y Pedro Páramo de : (e:) Juan Rulfo es un buen-un buen ejemplo para ello. Así
- 19 que mi : presentación va ahora sobre lo fantasmal en la novela de Pedro Páramo de
- 20 Juan Rulfo. Y : Pedro Páramo es un buen ejemplo para
- 21 P.-Es un buen ejemplo DE
- 22 M.-¡Uy! de : (RISAS), de ello po-ya que hay en la obra varios temas. Así la revolución
- 23 mexicana de mil novecientos diez que : permite hacer interpretaciones socia-socio
- 24 históricas y : también un motivo famoso de la literatura que es (e:) la búsque-o el hijo en
- 25 busca de su padre como Telemaco
- 26 P.-TELÉMACO
- 27 M.-Telémaco (RISAS) y : ese tema (e:) permite una interpretación tradicional : literaria
- 28 de misticismos, bu-así...Y : yo : he encontrado otra unidad de sentido, (RISAS) que es
- 29 el motivo de fantasma en la obra de : Pedro Páramo. (e:) Y en ello está incluido el
- 30 camino de Juan Preciado que es el protagonista de :, o un protagonista, de : la novela
- 31 hacia su propia muerte /// Pues (e:) yo voy a presentar un análisis de la obra. Primero :
- 32 un análisis de estructura :, de tiempo y perspectiva narrativa
- 33 P.-(hm)

34 M.-Y : y luego, (e:) voy a hablar sobre el contenido, o más bien, sobre el lugar de (e:) de
35 actuación como también de : Comala, el lugar de actuación y : y :, sobre los habitantes
36 que obviamente (...)

37 P.-Sí, pero ¿tenés alguna tesis?

38 M.-Sí, MOMENTO (RISAS) y : con esa // inte-(e:) con esa análisis, voy a :, // (e:) se va a
39 ver que : las características estructurales, acuerdan, (e:) del libro, acuerdan a las de un
40 fantasma

41 P.-¿Qué quiere decir que acuerdan a las de un fantasma?

42 M.-Es decir que : las características del libro, ya (e:) cuando se ve, el libro o : cuando o
43 cuando se lee, por-por la composición que tiene, acuerdan a las características que
44 tiene

45 P.-RECUERDAN, recuerdan las características

46 A.-¡Ah! recuerdan

47 P.-Sí está bien está bien, recuerdan a las características sí...

48 M.-Sí. Y : que también el fantasma es un motivo central en la novela y determino uno de
49 los hilos de la novela

50 P.-Muy bien

51 M.-(e:) Y este hilo de la novela puede ser el camino de Juan Preciado hacia su propia
52 muerte, como ya lo he dicho, esa es mi tesis

53 P.-(hm) ¡Ahá! Bien, bien, bien

54 M.-(RISAS) Bien, bueno // Bueno la : estructura externa del libro, así cuando se ve el
55 libro y se ojea se lee mucho, se ve que el libro está dividido en sesenta y nueve
56 fragmentos literarios que no son capítulos porque no tienen ni principio ni fin. Son
57 fragmentos literarios que pueden ser fragmentos de un capítulo pero no (e:) no tienen
58 las características de un capit-de un capítulo. Y : luego se ven interpolaciones en
59 cursiva que : (e:) que representan lo que vamos a ver luego, la voz de la madre del
60 protagonista. Pero : vale. Y : (e:) en la estructura interna está caracterizado también por
61 la división de los fragmentos y hay dos niveles de : de esos fragmentos, es decir, que
62 hay un tipo A que representa el diálogo entre Juan Preciado y Dorotea y : el tipo B que :
63 es la historia de Pedro Páramo. (e:) También // se puede ver que el libro // (e:) es ti-(e)-
64 tiene, perdón, no tiene realmente ni principio no-ni fin. Es un libro que cuando se
65 termina se podría leer otra y otra vez porque :al-al fi-final de libro el : señor Abundio (e:)
66 mata a Pedro Páramo que : // y al principio del libro (e:) Abundio se reencuentra con el
67 hijo de Pedro Páramo y que era como una historia...

68 P.-Circular

69 M.-Circu-circular que : Y : // por la división de los fragmentos y : la circularidad que hay
70 se-se pueden ver también unas cierta simultaneidad de los hechos en el libro, es decir,
71 (e:) en un fragmento se habla de una cosa que luego (e:) después de dos fragmentos
72 otra vez (e:) aparece y hay tantísimas interpolaciones y : (e:) y cone-conexiones entre :
73 entre los fragmentos que parece que : los hechos pasan todos al mismo tiempo. Y : por
74 lo cier-por lo tanto no hay (e:) ninguna historia : (e:) lineal o ninguna cronología de una
75 historia sino (e:) una discontinuidad absoluta. (e:) Porq-(e:) también por la mezcla de
76 temas que : aparecen allí. Y : justo (e:) estos elementos también tienen fantasma, es
77 decir, un fantasma no tiene cronología es (e:) tiene infinidad (e:) esta...

78 P.-¿Qué quiere decir? ¿Que no termina nunca, que es infinito?

79 M.-Que : Ja : bueno, ya no muere más no puede morir más (RISAS)

80 P.-No puede morir, ok, ok

81 M.-Ya está muerto y no puede morir más y ahora está condenado a : ser fantasma
82 P.-Sí, entiendo
83 M.-No sé qué tiempo, el tiempo que sea alo-al menos el tiempo que dura la-la novela de
84 Pedro Páramo (RISAS) Y : un fantasma está en todos los momentos / EN TODOS LOS
85 MOMENTOS, así la simultaneidad
86 P.-Ahá, sí, ¿es un poco como Dios?
87 M.-No
88 P.-Que está en todas partes...
89 M.-No, si fuera como Dios no sería fantasma sería ángel (RISAS). No, todos tienen su
90 culpa, estos fantasmas tienen todos su...
91 P.-(hm)
92 M.-Por algo-por algo tienen que vivir en esa tierra
93 P.-(hm)
94 M-(e:) Bueno pasamos a la : perspectiva narrativa. Al principio del li-libro parece que
95 haya un narrador en primera persona pero : a lo largo d-de la historia, si se puede
96 llamar historia, (e:) se ve que no es un narrador en primera persona sino se (e:) se trata
97 de un diálogo que tiene Juan Preciado con Dorotea. Dorotea no habla, menos en (e:)
98 cuando tienen, (e:) cuando está escrita en voz directa. Bueno habla Juan Preciado con
99 Dorotea y entonces el lector no es el destinatario de :
100 P.-Destinatario
101 M.-DESTINATARIO de : de sus palabras sino Dorotea. Entonces bueno no hay narrador
102 en primera persona y : también la : voz de la madre Pedro Páramo está interpolado en
103 el...
104 P.-LA VOZ / ESTÁ / INTERPOLADA ¿no?
105 M.-¡Ay! interpolada en el diálogo de Juan y Dorotea
106 P.-(hm)
107 M.-Que : (e:) puede ser para el lector algo como un narrador en tercera persona pero
108 también / está dentro del diálogo y así no alcanza al lector. Y : ta-hay varios narradores
109 en tercera persona también que-que : ya con toda la estructura del libro aparecen como
110 omnipresencias que cuentan la historia de Comala en los tiempos de Pedro Páramo
111 P.-(hm)
112 M.-Así que para el lector (e:) es difícil de entender por completo la historia de-contada,
113 porque : hay informaciones que no aparecen en el libro porque es como si lo : tuviera :
114 (e:) se lo tuviera que saber de antemano (...)
115 P.-Sí, sí, comprendo sí
116 M.-Y : bueno ahora esto es la estructura del libro y ahora voy a pasar al : más bien, al
117 contenido, a los personajes que aparecen. Primero el : lugar de actuación. Como ya he
118 dicho hay (e:) varios : posibi-varias posibilidades de entender el libro entonces voy allá.
119 Comala se (e:) aparece en el libro en tres maneras diferente. Primero en : (e:) el
120 Comala en los tiempos de Pedro Páramo, que es el Comala real como nosotros lo
121 podemos entender históricamente, el Comala recordado y idealizado por la : por la
122 madre de Juan Preciado que : ya hace mucho tiempo que se fue del pueblo y : y : lo :
123 recuerda como un paraíso, que no lo fue, pero estos son los recuerdos de los humanos
124 que no coinciden con la historia muchas veces. Y: Comala con que se encuentra Juan
125 Preciado, es ese el Comala que nos interesa ahora en este momento. Y : as-el-este (e:)
126 pueblo es un lugar desierto y despoblado, los edificios están completamente
127 desmoronados y : , ya crecen plantas, en medias y-y no hay puertas y : todo eso. Y:

128 además hace un calor infernal. Y : // además, también Juan nota la presencia de
129 personas y cosas que no existen así que quiere tocar la puerta de alguien, la-como si la
130 abriera y-y toca al vacío, que no hay puerta (RISAS).Así que : al principio percibe como
131 una presencia de algo y no, pues no, o : por ejemplo hojas de árboles que vuelan por el
132 aire aunque no hay árboles

133 P.-(hm)

134 M.-Bueno, antes lo había es árboles fantasmas pues (RISAS) // Y : bueno (...) /// Vale,
135 así se puede ver que Comala ya es un lugar fantasma. Y : ahora, “Comala y sus vivos
136 muertos o muertos vivos”, bueno. (e:) A lo largo de la historia Juan Preciado se
137 encuentra con varios personas, cuatro de ellas son muy importantes para entender lo
138 que quiero decir aquí. Pero : en general tienen-tienen-cada-tienen cosas en común, o
139 sea, nadie de ellos (e:) se creen-nadie de ellos se cree muerto pero cada personaje
140 sabe de la muerte del otro, así que (e:) Juan está hablando con una persona y : la
141 persona que encuentra después, le dice que ya estaba muerta, la persona, que ha
142 encontrado antes, y : así, pero la persona que ha encontrado antes, ha dicho que la
143 persona que va a encontrar ya está muerta, así que todos se creen vivos pero no lo
144 son. (e:) Además no hay realmente diálogos sino parecen por la estructura que tienen
145 estos diálogos más (e:) soliloquios, así que nadie llega realmente a escuchar al otro,
146 como tampoco (e:) hay ningún contacto físico. No hay miradas directas no : es como si
147 no : estuvieran / y : a-y (e:), lo que también extraña es que no comen ni duermen
148 aunque : sea un tema central, la comida y el sueño, pero no-no comen ni duermen y
149 tampoco se ocupan de otras cosas importantes de la vida, no trabajan no-no hacen de
150 nada, están quejándose todo el rato (RISAS). Pero : bueno, y : estas se hacen las
151 características en general que tienen todos y así se puede decir de antemano que son
152 fantasmas, ya solo por eso. / Bueno, Abundio la primera persona que encuentra Juan
153 Preciado en el camino a co-a-hacia Comala le indica a Juan el camino a Comala y : lo
154 acompaña un trozo y le dice dónde puede encontrar su primer alojamiento y : y además
155 tiene la función dentro del libro de introducir a Juan en las particu-PARTICULARIDADES de:l
156 pueblo Comala. Y : además (e:) es la primera conversación que tiene Juan con un
157 fantasma y esta conversación (e:) lleva características que se encuentran en todos los
158 demás, así que es el inicio de : de : de Juan en su camino hacia la muerte

159 P.-(hm)

160 M.-(e:) Doña Eduviges, que es la persona donde encuentra su primer(e:) alojamiento,
161 ya de primera vista parece fantasma. Tiene la piel marchita y casi transparente ve-esta
162 vestida con una mortaja que es un vestido para los muertos(e:), y lleva un ofrenda
163 funeraria. Y ella introduce a Juan al mundo de los muertos es decir que capacita a Juan
164 a escuchar (e:) las voces y gritos de los muertos, antes de conocerla no-no ha pensado
165 en eso ahora sí

166 P.-(hm)

167 M.-Ahora podrá escuchar todo lo que no existe en Comala. / Damiana Cisneros, ya otro
168 fantasma que no tiene ningunas características propias, y : digamos en el nivel físico :,
169 ella es (e:) al primer contacto es confundida con la doña Eduviges. Ella es / o sea no
170 puede-no se puede reconocer y : en sus palabras en las palabras de Damiana Cisneros
171 se refleja lo fantasmal del sitio, de los personajes y de ella misma, y aquí es donde Juan
172 Rulfo ha puesto la : (e:) la mayor cantidad de : de recursos estilísticos

173 P.-(hm)

174 M.-(RISAS)

175 P.-Muy bien

176 M.-(e:) Usa anagramas, aliteraciones, onomatopeyas y parona-paronas-parono-
177 paronomacias

178 P.-(hm)

179 M.-Que son todos recursos estili-estilísticos fonéticos, así que otra vez por el oído entra
180 todo lo fantasmal. Y finalmente ella queda-se queda en : un eco. (e:) Ella desaparece
181 de repente, Juan la llama a Damiana Cisneros donde está y lo que vuelve es Ana
182 Neros, Ana Neros, es : así como desaparece. Así Damiana enfrenta a Juan con la
183 soledad y la vaciedad del lugar. (e:) Bueno, Dorotea la más importante porque ya es el :
184 último fantasma que encuentra Juan en el camino / hacia su muerte. (e:) Dorotea está
185 caracterizada como fantasma porque Dorotea pasa por encima de la cabeza de Juan y
186 él ni se da cuenta, así que bueno, fantasmas que no : no se nota cuando pasan por las
187 paredes y están en todos los sitios y él tampoco se da cuenta cuando ella pasa por
188 encima de su cabeza. Y : Pedro al respirar el aliento de Dorotea puede sentir de
189 repente su rodilla, su pierna, su cabeza así que ya está infectado con la muerte. Y
190 finalmente Juan se acuesta con Dorotea y por el acto : sexual que tienen ambos (e:)
191 entra al mundo de los muertos y ya no hay paso atrás, así / que Juan /// Es fantasma
192 ahora.

193 P.-Bien

194 M.-(RISAS) Así que bueno se puede decir que : el fantasma / o sea muchos : (e:)
195 científicos de literatura han dicho que el fantasma

196 P.-Muchos críticos

197 M.-Mu-muchos críticos han dicho que el fantasma no es nada más en la obra de Juan
198 Rulfo que algo mexicano

199 P.-Algo mexicano

200 M.-Sí, no lo es, así está determinando cierta lectura de : de Juan Rulfo y no : no tiene
201 ve-no tiene que ver demasiado con la tradición mexicana de : los muertos o algo así
202 (e:) a mí me pareció bastante interesante

203 P.-Suenan muy interesantes ¿no? Una pregunta, sí, ¿tienen alguna pregunta ustedes? yo
204 tengo una pregunta. (m:) Esta obra ¿a vos te parece que es algo así como una
205 premonición de lo que iba a ser el realismo mágico?

206 M.-Sí, depende o sea sí, porque hay (e:) ya por (e:) la variedad de lecturas que hay (e:)
207 se puede ver que hay cierta mitología dentro de-de los temas

208 P.-Mitología

209 M.-Sí (e:) como /// (m:) bueno, tendría que pensar otra vez para responder muy bien su
210 pregunta (RISAS)

211 P.-Claro, porque por ejemplo, es decir (m:) hay un artículo muy interesante de un
212 español que le hizo una entrevista a García Márquez y le hizo una entrevista a Walcott

213 A.-¡Ah! Pero García Márquez ha tomado el Pedro Páramo como plantilla para sus "Cien
214 años de soledad"

215 P.-Exactamente

216 M.-Pero : hay :

217 P.-Mi-mi pregunta iba por otro lado

218 M.-¡Ah! vale

219 P.-Mi pregunta iba por otro lado, (e:) pero es cierto, se dice que García Márquez no
220 copió pero de alguna manera se inspiró en Pedro Páramo ¿no? Pero mi pregunta iba
221 por otro lado, (e:) y ahora casi me olvidé de lo que te quería preguntar pero era algo así

222 (e:) Hay un artículo muy interesante que es una entrevista la entrevista se la hacen a
223 García Márquez y a Walcott los dos son premio nobel; los dos son caribeños ¿verdad?
224 y se llama el “alma provisional del Caribe”. Y en ese artículo hay una idea interesante y
225 García Márquez dice que el realismo mágico es una teoría que se inventaron los
226 alemanes, mejor dicho los europeos, pero sabemos que es, algo tiene que ver con los
227 alemanes a través de la cual ellos intentan comprender lo que ellos llaman lo irracional
228 del Caribe
229 M.-Sí, esto es interesante porque es justo lo que quería decir también que no o sea que
230 tenemos un-una manera de ver la literatura (e:) latinoamericana que // que no // que es
231 // que no puedes // que : lo tomamos como algo extraño, algo (e:) divertido además
232 aparecen fantasmas y no nos interese-no nos interesa analizar estos fantasmas que
233 aparecen, estos (m:) mitos o estas (e:) // cosas que aparecen ahí que a nosotros nos
234 parecen extraño aunque en Shakespeare aparecen muchos más fantasmas que en las
235 obras de-de-de ellos
236 P.-(hm) Las obras, este latinoamericanas
237 M.-Sí
238 P.-Es decir, como que los europeos tienen otros parámetros y (e:) el racionalismo
239 europeo no permite entender o pretende entender este tipo de cosas con unos
240 parámetros que en América Latina no existen ¿verdad?
241 M.-Pero es raro porque en la obra de Juan Rulfo es posible porque él (e:) o sea he
242 leído un artículo que : de un mexicano que dice que los fantasmas que tiene él en su
243 obra no parecen en nada los fantasmas mexicanos sino son los fantasmas de Europa
244 P.-¡Ah! los fantasmas de Europa ¿y cuáles son los fantasmas de Europa?
245 M.-Es justo la características que (e:) que :
246 P.-Que tiene Pedro Páramo
247 M.-Que he explicado antes
248 P.-(hm)
249 M.-Por ejemplo la : simultaneidad de (...) tal y cual
250 P.-(hm)
251 M.-No necesariamente es un fantasma : (e:) mexicano sino el fantasma mexicano está
252 en todos los tiempos pero es como una omnipresencia quieta
253 P.-¿Una omnipresencia quieta? Una frase poética, una frase poética
254 M.-Sí, es como se queda está allí y no pasa nada pero esos fantasmas tienen una
255 función
256 P.-(hm)
257 M.-Y : y : (e:) en la obra o sea este artículo lo han comparado con la obra de
258 Shakespeare por ejemplo
259 P.-(hm) Entonces
260 M.-Entonces de-la-los fantasmas de la lectura-de la literatura europea como
261 Shakespeare tienen una función y esa función siempre tiene algo malo
262 P.-(hm) Y en Pedro Páramo no
263 M.-En Pedro Páramo sí, que tienen una función que no : es determinada como buena
264 P.-(hm)
265 M.-Así que :
266 P.-Todos los fantasmas tienen algo negativo
267 M.-No, su personalidad su cara-su : carácter, no es malo pero llevan a Juan Preciado a
268 / la muerte /
269 P.-Entiendo...

270 M.-Se puede entender como malo o bueno pero él igual se murió por miedo pero

271 P.-(hm)

272 M.-Pero : // lo posibilitaron los fantasmas

273 P.-Ok, alguna pregunta me pareció muy interesante ¿no?